

Bundesgesetzblatt n -(e)s/ 聯邦法律公報

Teil I m (n) -(e)s/-e 一部、部分 第 1 部

2024 Ausgegeben zu Bonn am 27. (siebenundzwanzigste) Dezember 2024 Nr. 439

2024 年 12 月 27 日於波昂公布 第 439 號

Ausgegeben ausgeben V.t 公布

Gesetz 法律

zur Änderung des Grundgesetzes 有關基本法的修正

Änderung f -/-en 修正

(Artikel 93 und 94) (第 93 與 94 條)

Vom 20. (zwanzigste) Dezember 2024 (於 2024 年 12 月 20 日通過)

✧ 句型結構：主詞、動詞、受詞 (Akkusativ-, Dativobjekt)

✧ 主格 (Nominativ)、屬格 (Genitiv)、與格 (Dativ)、受格 (Akkusativ)

Der Bundestag hat mit Zustimmung des Bundesrates das folgende Gesetz beschlossen; Artikel 79 Absatz 2 des Grundgesetzes ist eingehalten: 聯邦眾議院在聯邦參議院的同意下就以下法律做成了決議；基本法第 29 條第 2 項是被遵守的。	
句構分析	單字、片語、搭配用法
前 1 句 主詞：Der Bundestag 動詞：hat beschlossen 後 1 句 主詞：Artikel 79 Absatz 2 des Grundgesetzes 動詞：ist eingehalten	<ul style="list-style-type: none"><li>● Zustimmung f -/ 同意</li><li>● folgende a. 下列的</li><li>● beschlossen beschließen V.t 決議；決定</li><li>● eingehalten einhalten V.t 遵守（規則、協定、期限、既定的方法等）</li></ul>

Artikel 1 m -s/- 項目 第 1 項

Änderung des Grundgesetzes 基本法的修正

<p>Die Artikel 93 und 94 des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland in der im Bundesgesetzblatt Teil III, Gliederungsnummer 100-1, veröffentlichten bereinigten Fassung, das zuletzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 19. (neunzehnte) Dezember 2022 (BGBl. (Bundesgesetzblatt) I S. 2478) geändert worden ist, werden wie folgt gefasst:</p> <p>在聯邦法律公報第 3 部，編號 100-1，被公布整理後的版本中，該版本最後是依據 2022 年 12 月 19 日(BGBl. I S. 2478)通過的基本法第 1 條（而被）修正，德意志聯邦共和國基本法第 93 與 94 條被規定如下：</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
<p>主句</p> <p>主詞：Die Artikel 93 und 94 des Grundgesetzes</p> <p>動詞：werden gefasst</p> <p>das 關係子句</p> <p>主詞：das (Fassung)</p> <p>動詞：geändert worden ist</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Gliederungsnummer Gliederung f -/-en （系統性的）分類</li> <li>● veröffentlichten veröffentlichen V.t （以印刷的形式）公開</li> <li>● bereinigten bereinigen V.t 解決（事件等）</li> <li>● Fassung f -/-en （某物的特別的）型、形式；文本</li> <li>● zuletzt adv. 最後</li> <li>● geändert ändern V.t 修正</li> <li>● folgt folgen V.i (follow) (jm. / et. (Dat)) 跟著...</li> <li>● gefasst fassen V.t (formulieren) 賦予（思考內容等）表現；(begreifen) 理解（內容等）</li> </ul>

„Artikel 93 第 93 條

<p>(1) Das Bundesverfassungsgericht ist ein allen übrigen Verfassungsorganen gegenüber selbständiger und unabhängiger Gerichtshof des Bundes.</p> <p>(1) 聯邦憲法法院相對於所有其他憲政機關，是獨立自主的聯邦法院。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
<p>主詞：Das Bundesverfassungsgericht</p> <p>動詞：ist</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● übrigen übrig a. 其他的</li> <li>● gegenüber 介（放後面）相對於</li> <li>● selbständiger selbständig a. 獨立的</li> <li>● unabhängiger unabhängig a. 自主的、獨立的</li> <li>● Gerichtshof m 法院</li> </ul>

<p>(2) Das Bundesverfassungsgericht besteht aus Bundesrichtern und anderen Mitgliedern; es gliedert sich in zwei Senate.</p> <p>(2) 聯邦憲法法院由聯邦（憲法法院）法官與其他職員所組成；它分為 2 個法庭。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
<p>前句</p> <p>主詞：Das Bundesverfassungsgericht</p> <p>動詞：besteht</p> <p>後句</p> <p>主詞：es</p> <p>動詞：gliedert</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● besteht aus bestehen V.i bestehen aus et. (Dat) 由...所構成</li> <li>● Bundesrichtern Richter m -s/- 法官</li> <li>● Mitgliedern Mitglied n -(e)s/-er 成員</li> <li>● gliedert gliedern V.t sich (Akk) in et. (Akk) gliedern 分為...、由...所構成</li> </ul>

<p>In jeden Senat werden je zur Hälfte vom Bundestag und vom Bundesrat acht Richter gewählt; sie dürfen weder dem Bundestag, dem Bundesrat, der Bundesregierung noch entsprechenden Organen eines Landes angehören.</p> <p>在每個法庭有 8 位法官其中的一半（分別）由聯邦眾議院與聯邦參議院所選出。他們必須既不屬於聯邦眾議院、聯邦參議院、聯邦政府也不屬於相對應的邦機關。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
<p>前句</p> <p>主詞：acht Richter</p> <p>動詞：werden gewählt</p> <p>後句</p> <p>主詞：sie (acht Richter)</p> <p>動詞：dürfen angehören</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● je adv. 各個</li> <li>● Hälfte f -/-n (half) 一半</li> <li>● weder ... noch ... 既不是...也不是...</li> <li>● entsprechenden a. 相對應的</li> <li>● angehören et. (Dat) 屬於...</li> </ul>

<p>Durch Bundesgesetz nach Absatz 5 kann vorgesehen werden, dass das Wahlrecht vom anderen Wahlorgan ausgeübt werden kann, wenn innerhalb einer (Frist) zu bestimmenden Frist nach dem Ende der Amtszeit oder dem vorzeitigen Ausscheiden eines Richters eine Wahl seines Nachfolgers nicht zustande kommt.</p> <p>依據第 5 項（規定的）聯邦法律，可以規定：選舉權可以被另 1 個選舉機關所行使，當在決定的期間之內，在 1 位法官任期屆滿，或是過早離職後，而繼任者的選舉未（被）完成時。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法

主句 主詞：dass 動詞：kann vorgesehen werden dass 關係子句 主詞：das Wahlrecht 動詞：ausgeübt werden kann wenn 子句 主詞：eine Wahl seines Nachfolgers 動詞：zustande kommt	<ul style="list-style-type: none"> <li>● vorgesehen vorsehen V.t et. (Akk) 預定</li> <li>● ausgeübt ausüben V.t 行使（權利）</li> <li>● innerhalb 介 + Gen ...之內、...以內</li> <li>● bestimmenden bestimmen V.t（有權能）決定</li> <li>● Frist f -/-en 期間</li> <li>● Amtszeit f 在職期間</li> <li>● vorzeitigen vorzeitig a. 過早的</li> <li>● Ausscheiden V.i 離職</li> <li>● Nachfolgers Nachfolger m -s/- 繼任者</li> <li>● zustande adv. zustande kommen 成立、實現</li> </ul>
---	--

<p>(3) Die Amtszeit der Mitglieder des Bundesverfassungsgerichts dauert zwölf Jahre, längstens bis zum Ende des Monats, in dem (Monat) das Mitglied das 68. Lebensjahr vollendet.</p> <p>(3) 聯邦憲法法院職員的任期為 12 年，最晚至該職員滿 68 歲之當月結束。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
主句 主詞：Die Amtszeit 動詞：dauert dem 子句 主詞：das Mitglied 動詞：vollendet	<ul style="list-style-type: none"> <li>● dauert dauern 持續</li> <li>● Lebensjahr n 年齡</li> <li>● vollendet vollenden V.t 完成</li> </ul>

<p>Nach Ablauf der Amtszeit führen die Richter ihre Amtsgeschäfte bis zur Ernennung des Nachfolgers fort.</p> <p>在任期屆滿之後，法官們繼續履行其職務，至繼任者（被）任命（為止）。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
主詞：die Richter 動詞：führen ...fort	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ablauf m -(e)s/...läufe 期滿</li> <li>● Amtsgeschäfte Amtsgeschäft n -(e)s/-e 職務</li> <li>● Ernennung f -/-en 任命</li> </ul>

	● fortführen V.t 繼續履行
--	-----------------------

<p><u>Eine anschließende oder spätere Wiederwahl</u> <u>ist</u> ausgeschlossen.</p> <p>不可連任或再任。(接著再選或是時間上較晚的再選是不可以的)。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
主詞：Eine anschließende oder spätere Wiederwahl 動詞：ist	<ul style="list-style-type: none"> <li>● anschließende anschließend adv. (danach) 接著、在那之後</li> <li>● Wiederwahl f -/-en (任期結束後) 再選</li> <li>● ausgeschlossen a. 不可能的</li> </ul>

<p>(4) <u>Das Bundesverfassungsgericht</u> <u>gibt</u> <u>sich</u> <u>eine Geschäftsordnung</u>, <u>die</u> <u>das Plenum</u> <u>beschließt</u>.</p> <p>(4) 聯邦憲法法院有其職務規定，由全體（法官）決定之。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
主句 主詞：Das Bundesverfassungsgericht 動詞：gibt die 關係子句 主詞：das Plenum 動詞：beschließt	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Geschäftsordnung f 職務規定</li> <li>● Plenum n -s/ (議會等的) 全體</li> </ul>

<p>(5) <u>Ein Bundesgesetz</u> <u>regelt</u> <u>die Verfassung</u> <u>und</u> <u>das Verfahren</u> <u>des Bundesverfassungsgerichts</u>.</p> <p>(5) 聯邦法律規範聯邦憲法法院之組織與程序。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
主詞：Ein Bundesgesetz 動詞：regelt	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Verfassung f -/-en 組織</li> </ul>

<p>Es kann für <u>Verfassungsbeschwerden</u> <u>die vorherige Erschöpfung</u> <u>des Rechtsweges</u> <u>zur Voraussetzung</u> machen und <u>ein besonderes Annahmeverfahren</u> vorsehen.</p> <p>對於違憲審查，它（聯邦法律）可以窮盡事前的救濟手段為前提，與規定特別的受理程序。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法

主詞： 動詞：	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Verfassungsbeschwerden Verfassungsbeschwerde f 違憲審查</li> <li>● vorherige vorherig a. 事前的</li> <li>● Erschöpfung f -/-en 消耗</li> <li>● Rechtsweges m 救濟方法</li> <li>● Voraussetzung f -/-en 前提條件</li> <li>● Annahmeverfahren Annahme f -/-n 受理</li> </ul>
------------	--